



GUIDE PRATIQUE DU FRANÇAIS PARLÉ

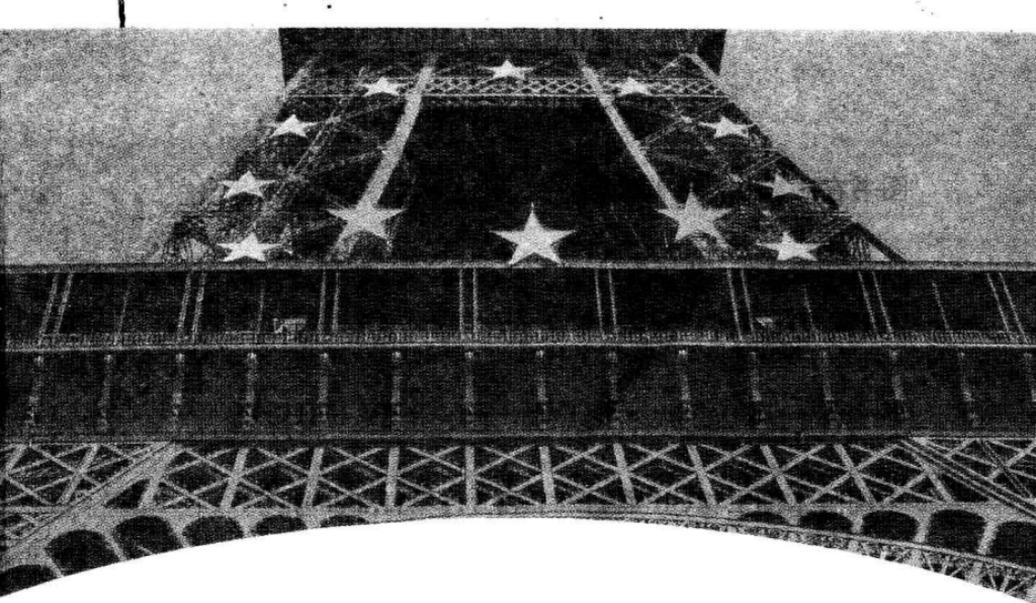


法语口语 宝典

黄天源 编著



 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS
www.sflep.com



GUIDE PRATIQUE
DU FRANÇAIS PARLÉ

法语口语
宝典

图书在版编目(CIP)数据

法语口语宝典/黄天源编著. —上海: 上海外语教育出版社, 2011
ISBN 978-7-5446-2391-9

I. ①法… II. ①黄… III. ①法语—口语 IV. ①H329.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第118008号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 任倬群

印 刷: 上海叶大印务发展有限公司

开 本: 850×1092 1/32 印张 16.75 字数 520千字

版 次: 2011年12月第1版 2011年12月第1次印刷

印 数: 3 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-2391-9 / H · 1100

定 价: 39.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换



前言

很早的时候，我就想编一本内容丰富、涵盖面广、句型实用的大型法语口语工具书，供不同类型的读者参考和使用。无论是在非洲工作、在法国留学和公干，或者在国内从事教学工作、担任各类口译及导游，我都十分注意收集资料，希望有朝一日将这些积累公开出来，作为一个成果与读者分享。2002年，我编写出版了一本小型口语书。在此基础上，我再接再厉，经过几年努力，终于编著了这本《法语口语宝典》呈献给读者，遂了心愿。

本书的内容涉及经济、文化、教育、科技、法律、外事、旅游、体育、娱乐、交际以及生活等方面，凡最具代表性的词汇和句子，我都尽量收入其中；同时我还注意与时俱进，紧跟时代步伐，把诸如数码产品、电子机票、网上银行、网上购物等与电子和网络有关的内容囊括进来。

本书各章节具体内容的选择和确定有独到的考虑，一些十分常用却不易表达、而其他口语书又没有注意到的内容都纳入选择范围，比如“电压”、“学校记分办法”、“序列”等；即使是传统章节，我也赋予其新的形式和内容，“问候”就是其中一例。“问候”看似简单，实则不然，如不掌握要领，就会出错，造成尴尬的局面。现在，我们根据不同场合、不同对象，列出不同的问候语和不同的称呼，读者可以一目了然，不易出错。这种因场合和对象不同而导致使用上的差别，或者某个句子仅限于某个场合使用的情况，本书都会分别列出，或者加以注明，这对于读者正确使用词和句是很有帮助的。每一章节后面还附有“关键词和习语”，列出该章节正文中出现的或相关的词汇和短语，方便读者掌握。

全书汇集的句子近万个，按语言功能和交际情景表达分成两部分。编写方法没有采用传统口语书一问一答的套路，而是根据主题

设计主要问句，然后再给出答句，答句和问句不一一对应，旨在减少词句重复、容纳尽量多的不同句型，使用时可以根据需要进行选择、并加以扩充拓展，起到举一反三的作用。本书句子的安排讲究实用性，特别注意收进一些我们想表达而又未必会表达的说法，如“买一送一”、“举手之劳”、“每月的第一和第三周的下午”，问“(奥运会)是第几届”等；词语的选择讲究多样化，各种句型不以简单的词语进行重复，而是不同句型变换不同词语，比如我们在“数量”这一章节的其中一个句型选用了“专利”作为主打词，读者既能学到数量表达法，又能掌握申请/获得专利这类词和短语，使一般口语手册常常遇到的章节和句子不能面面俱到的问题得到一定的缓解。

在给出句子时，我们也注意文化知识的导入，比如在讲述饮食的章节中有“吃肉喝红葡萄酒、吃鱼喝白葡萄酒”的句子；在讲述时间表达的章节中，有“不说15点半而说15点30分”的提示；在讲述会议用语的章节中又注明我们常常挂在嘴边的“Silence”是“不要说话”的意思，只能对小孩或在家里说，对大人或在正式场合使用是不礼貌的，应该用“S’il vous plaît”(请安静)等等。

本书还在数字、符号后面加注法语读法，如0.5%、摄氏温度、北纬/东经30度、甚至0.7欧元等，我们不一定能正确读出，加注法语读法后，问题就迎刃而解。

本书的语体尽量选用正式场合使用的规范口语体，以便读者学习和使用得体的表达，同时，也适当选用了一些需要掌握的俗语，但注明不要在正式场合使用。书中还出现少量书面语，主要用作解释或说明，而且，很多时候口语和书面语并无十分严格的界限。

资深法籍外教毕诺(F. PINOT)女士审阅了全书的法语部分；外交部法语专家、原法文处处长侯贵信先生提出了宝贵意见；原空军司令部翻译队资深法语翻译陈昆明先生和中国驻法国大使馆官员曾秋生先生提供了一些资料。借此机会，谨向他们表示诚挚谢意。

书中的谬误和疏漏，尚祈读者方家批评指正。

黄天源

2009春初稿 2011春定稿



使用说明

一、符号的意义

1. ()号中的词或句有以下几种意义:
 - a) 可置换的词或句, 表示同义, 如:

Il est normal (naturel). 这是应该的。
Ces objets prohibés doivent être saisis (confisqués). 这些违禁品要没收。
 - b) 形容词的阴性形式, 如:

Je veux rester muet(te). 我要保持沉默。
Je suis gêné(e) d'avoir fait cela. 我做了这件事, 感到不好意思。
 - c) 汉语中的不同翻译法, 如:

Je vous invite à dîner à la maison. 我请您到家里吃晚饭。
(请来舍下吃晚饭。)
Quel temps! 多好(多糟糕)的天气!
 - d) 说明使用场合, 如:

Avez-vous réussi l'examen de Niveau 6 d'anglais? (en Chine) 您的英语过六级了吗?(中国用)
Salut, François! (si on dit « tu ») 你好, 弗朗索瓦!(用在以“你”相称的人之间)
 - e) 表示可以省略的词, 如:

Voilà ma carte (de visite). 这是我的名片。
 - f) 注出读法:

Cette bouteille de bordeaux coûte 6, 29 euros (six euros vingt-neuf). 这瓶波尔多葡萄酒的价格是6.29欧元。

g) 补充说明:

Je vous présente Monsieur LI, chef de la délégation (rang de vice-ministre). 我向你们介绍代表团团长李先生(副部级)。

2. /号引出可置换词, 但不同义, 如:

Vous tombez bien / mal ! 您来得正好/真不凑巧!

Serait-il possible de changer la date / le lieu de notre rendez-vous ? 我们约会的日期/地点可不可以改变呢?

二、凡句子前带*号的为俗语或民间语, 应避免在正式场合使用。

三、有人称代词 tu (你) 的句子只在同学、朋友、同事或家庭成员之间使用, 不能用于正式场合, 否则有失礼貌。



Table des matières

目 录

Première partie: Fonctions 1
第一部分: 功能表达法

Deuxième partie: Situations 223
第二部分: 情景表达法

Bibliographie 参考书目 519

Index 索引 521



Première partie : Fonctions

第一部分：功能表达法

与说法语的人士打交道时，如何根据身份正确称呼对方？接待朋友、同事，或在正式场合接待客人时，如何运用不同的句型？介绍别人和介绍自己有何区别？aimer在什么情况下表示“喜欢”、什么情况下表示“爱”？在酒会上祝酒时应该说些什么？……甚至大家平时没有注意到或者未必会表达的电压、学校计分办法、经纬度、序列等等，都可以在这一部分里找到正确的句型。

这一部分汇集了56类最重要、最常用的语言功能表达法，句型丰富多样，可以满足日常生活和社会交往的需要。



1. Saluer - 问候

○ À la première rencontre 初次见面

Bonjour, Monsieur / Madame / Mademoiselle! (à une personne particulière)

您好, 先生 / 夫人(女士) / 小姐。(对某一个人)

Bonjour, Madame, bonjour, Monsieur! (à un couple)

您好, 夫人(女士), 您好, 先生。(对某一夫妇或一男一女)

Bonjour, Mesdames, bonjour, Messieurs! (à un groupe)

女士们, 先生们, 你们好!(对多人)

○ À celui qui a un titre 对有头衔的人

Bonjour, Monsieur le directeur / Monsieur le professeur!

您好, 主任(经理)先生 / 教授先生。

○ À quelqu'un qu'on connaît 对认识的人

Bonjour, Monsieur Durant!

你好, 杜朗先生。

○ À des enfants 对儿童

Bonjour, les enfants!

孩子们, 你们好!

Bonjour, mon petit / ma petite!

小朋友/小姑娘(小乖乖), 你好!

* Bonjour, fille!

你好, 小乖乖!

Bonjour, Mademoiselle! (quand elle est accompagnée par ses parents)

你好, 小姐!(当小女孩有父母陪伴时)

○ **À un jeune** 对青少年

* Bonjour, jeune homme / jeune fille!

你好，年青人/姑娘!

○ **Entre amis et membres de la famille** 朋友和家庭成员之间

Bonjour, tout le monde !

大家好!

○ **À un groupe et souvent avant de prendre la parole** 对群体，非常常在发言前用

Bonjour à tous !

大家好!

○ **À un groupe, surtout dans une boutique ou un bistrot**

非正式场合，对几个人以上，常用在小商店或酒吧

* Bonjour, Messieurs dames !

女士们，先生们，你们好!

○ **À un médecin** 对医生

Bonjour, docteur !

您好，大夫。

○ **À un avocat** 对律师

Bonjour, maître !

您好，律师先生 / 女士。

○ **Si on dit « tu »** 用在以“你”相称的人之间

Bonjour, Hélène!

艾莲娜，你好!

Salut ! (Tchao / Ciao !)

好哇!

Salut, François !

你好啊，弗朗索瓦。

* Salut, les gars (les mecs)!

男同胞们，你们好啊!

○ **Si on est surpris de voir une connaissance** 偶遇熟人

Tiens, salut !

啊，你好啊！

○ **En fin d'après-midi** 傍晚

Bonsoir !

晚上好！

○ **Au moment de se coucher** 临睡前

Bonne nuit !

晚安！

○ **Formules employées après les salutations** 问候之后的常用句型

Comment allez-vous ?

您好吗？

Vous allez bien ?

诸事顺利吧？

Comment ça va ?

你(您)好吧？

Ça va ?

你(您)好吗？

En forme ?

精神健旺吧？

Donne le bonjour à Nathalie !

请向娜塔莉问好。

Bonjour à votre mari / femme.

向您丈夫/妻子问好。

Mes amitiés à Bernard !

请向贝尔纳问好。

Saluez votre famille (les vôtres) de ma part !

请代我向您的家人。

Dites bien des choses de ma part à votre époux.

请代我向您的先生问好。



En réponse

回 答

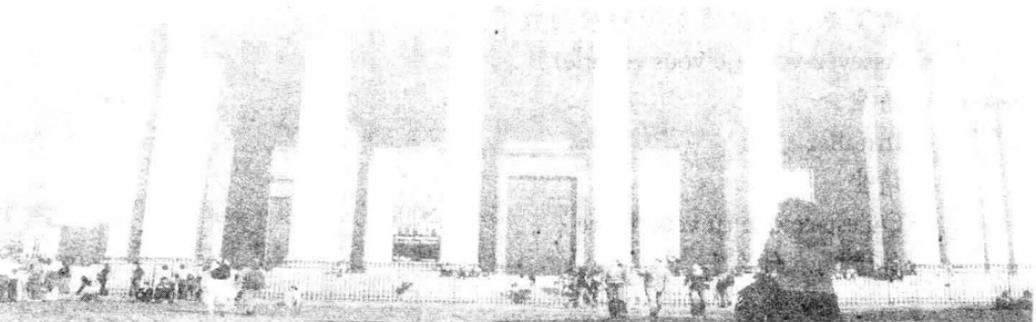


- Je vais très bien, merci !
我很好, 谢谢!
- Je vais mieux / de mieux en mieux.
我好些了/越来越好。
- Je vais plus mal .
我(身体, 精神)更差了。
- Ça ne va pas mieux.
情况没有好转。
- Ça va (bien) , et vous / toi ?
很好, 您/你呢?
- Ça va mieux / de mieux en mieux.
好些了/越来越好了。
- Ça va mal / plus mal / de mal en pis.
不好/更糟了/越来越糟。
- Pas mal !
挺好的(不错)!
- Pas très bien.
不大好。
- Plus ou moins bien.
还凑合。
- La santé ça va, mais pas les finances, je n'ai plus un sou.
身体还可以, 钱嘛, 就不行了, 一个子儿也没有了。
- Ça ne va pas.
不行(不好)。
- Je ne manquerai pas de le saluer de votre part.
我一定代您向他问好。

Mots et expressions clés

关键词和习语

aller bien / mieux / de mieux en mieux	(身体)好/更好/越来越好; (事情)顺利/更顺利/越来越顺利
aller mal / plus mal / de mal en pis	不好/更差/越来越糟
être en forme	身体很好, 精神健旺
plus ou moins bien	凑合, 马马虎虎
ne pas manquer de f. qch	一定做某事
saluer qn de la part de qn	代某人向某人问好
dire bien des choses à qn de la part de qn	代某人向某人问好
donner le bonjour à qn	向某人问好
faire ses amitiés à qn	向某人问好





2. Accueillir 接待

○ Accueillir des amis, des collègues 接待朋友、同事

Quel plaisir de vous voir !

见到您真高兴。

Ça me fait plaisir de te revoir.

很高兴又见到你。

Je suis content(e) / heureux(se) de vous voir.

很高兴见到您。

Comme tu as changé, j'ai failli ne pas te reconnaître.

你变化真大，我差点儿认不出你来了。

Pourquoi ton mari n'est-il pas venu? Qu'est-ce qu'il devient ?

你丈夫怎么不来呢？他好吗？（他现在情况如何？）

Entrez (je vous en prie) !

请进！

Tu as bien fait de venir.

你来得正好。

Venez, nous serons mieux dans le salon.

来，到客厅里来。

Mettez-vous à l'aise.

请宽衣。请把随身带的东西放下。

Asseyez-vous (je vous en prie) !

请坐。

Installez-vous !

请坐。

Qu'est-ce que tu veux boire ?

你要喝点什么？

Qu'est-ce que je vous offre ?

(我请)您喝点什么?

Servez-vous, je vous en prie.

请用(吃, 喝)吧。

Merci de votre visite.

谢谢您的来访。

En réponse

回 答



- Moi aussi, je suis content(e) / heureux(se) de vous voir.
我也很高兴见到您。
 - Merci.
谢谢。
 - Je prendrai du thé.
我喝茶吧。
- Un peu d'eau, s'il te plaît.
来一点水吧。
 - Merci de votre hospitalité.
谢谢您的热情款待。

○ Accueillir officiellement 正式场合接待

Excusez-moi, vous êtes Madame / Monsieur Martin ? (à l'aéroport ou à la gare)

对不起, 请问您是马丁太太/先生吗? (在机场或火车站)

Je suis Pierre Dupont de l'entreprise EDF, je suis venu vous chercher (accueillir). (à l'aéroport ou à la gare)

我是法国电力公司的皮埃尔·杜蓬, 我来接您。(在机场或火车站)

Bienvenue !

欢迎!